

**ANUNCIOS- HIRDETÉSEK**



**51º BAILE HÚNGARO**

O 51º Baile Húngaro acontecerá em 22 de setembro de 2007, no Club Transatlântico. Inscrições abertas para Debutantes.

Maiores informações com Adriane  
11 3849 0293

**51-ik Magyar Bál**

Megrendezésre kerül az 51-ik Magyar Bál 2007, szeptember 22-én, a Transatlântico Clubban. Debütánsok jelentkezését várják! További információk Adriane-nél, a 11/3849-0293-as telefonszámon.

**PÁLYÁZAT**



A Magyar Köztársaság São Paulo-i Főkonzulátusa 8 órás titkárnő-konzuli kisegítői állást hirdet meg. Magyar nyelvismeret előfeltétel (a portugál mellett). Szövegszerkesztői, táblázatkezelői ismeret szükséges. Írásos pályázatok beadási határideje: 2007. augusztus 10.

A borítékokra kérjük ráírni: „PÁLYÁZAT”

Cím: Consulado Geral da Hungria,  
Rua André Ampère, 153 – cj 42 – Brooklin Novo  
CEP 04562-080 São Paulo SP

**SAIBA MAIS SOBRE O INFO ISMERJE MEG AZ INFO-T**

**INFO** – é a Agenda mensal da comunidade húngara em São Paulo  
Publicado pela Associação Húngara  
Tiragem : 2000 exemplares

Rua Gomes de Carvalho, 823, Vila Olímpia São Paulo SP - 55 (11) 3849-0293  
e-mail: [info@ahungara.org.br](mailto:info@ahungara.org.br)

Responsável	Felelős
Redação e Revisão	Szerkesztő
Tradução	Fordító
Diagramação e editoração	Tervező szerkesztő
Colaboração	Munkatárs

**Madalena J. Ráth**  
**Árpád J. Koszka**  
**Aliz Merényi**  
**M.J. Ráth**  
**Loránt A. Tirczka**

Cadastre seu e-mail e receba o *Iratkozzon fel hírlevelünkre és rendszeresen tájékoztatjuk rendezvényeinkről!*



**INFO**

**HAVI ÉRTESTŐ**

*Informativo Mensal da Comunidade Húngara de São Paulo*

[www.ahungara.org.br](http://www.ahungara.org.br)

**ANO VI**

**No /08**

**AGOSTO 07**

**Prezado leitor!** Informamos que, a partir desta edição de agosto/07, o INFO **só está sendo enviado em papel**, via correio tradicional, para os associados e aqueles que fizeram o **RECADASTRAMENTO** formal, com Adriane no telefone (11) 3849 0293.

**ACONTECERÁ AGOSTO – AUGUSZTUSI ESEMÉNYEK**

02/08	<b>Jantar dos Escoteiros e Amigos</b> – na Casa Húngara. Confirme presença com Evelyn. 11 9274-3174 <b>Cserkész-vacsora a Magyar Házban.</b> Jelentkezzen Evelynnél: 11/ 9274-3174
15/08 11:30h	Liga das Senhoras Húngaras de São Paulo: <b>Visita à Catedral Metropolitana</b> de São Paulo com almoço no SPAC-Club Atlético de São Paulo (Clube Inglês) 11:30h saída da Casa Húngara com microônibus (26 lugares) 12:30h almoço no SPAC; 14:30 Saída rumo à Catedral. 15:30h visita monitorada na Catedral. 17:00h Regresso à Casa Húngara. Reservas: e-mail: <a href="mailto:ingridmsaurer@uol.com.br">ingridmsaurer@uol.com.br</a> ou Fax 37469324 ou Bip: 40038200 cod.95428. Imperdível. Particpem! Adesão: R\$ 20,00 por passeio <b>A Magyar Nők Szövetsége sétára hívja Önt São Paulo Városi Katedrálisába</b> egy közös ebéddel egybekötve a São Paulói SPAC-Club Atléticoban ( Angol Klubban). Indulás 11:30-kor a Magyar Ház elől egy 26 férőhelyes mikrobusszal, 12:30-kor ebéd a SPAC-ban és 14:30-kor indulás a Katedrálisba. 15:30-kor kezdődik a Katedrális megtekintése egy kísérvél. 17:00-kor visszatérés a Magyar Házba. Jelentkezzen Ingridnél a <a href="mailto:ingridmsaurer@uol.com.br">ingridmsaurer@uol.com.br</a> címen, vagy a 37469324-as fax számon, vagy pedig a bipen:40038200 cod.95428. Jöjjen el Ön is! Felejthetetlen lesz! A beiratkozási ár 20 real.
18/08 16:00 as 22h	<b>Grupo Szondi György</b> convida a todos para participar do 5º Fogo de Conselho da Solidariedade húngara no Parque Escoteiro Simon Balint – Embu. Nesta data, no mundo inteiro, todos os grupos escoteiros e comunidades húngaras realizam esta cerimônia. 9:30 as 15:00 -> Reunião do Grupo; 16:00 as 22:00 -> Confraternização para a qual <b>toda a comunidade está convidada</b> . As 18h será servido um jantar, para o qual solicitamos trazer prato e talheres das 20 as 22horas- <b>FOGO DE CONSELHO</b> <i>A Szondi György Cserkész-csapat meghív minden kedves érdeklődőt az 5-ik Magyar Szolidaritás Tüzére, amely a Simon Bálint Cserkész Parkban kerül megrendezésre, Embuban. Ezen a speciális napon a világ összes Cserkész-csapatja és Magyar Közössége részt vesz az Ünnepeylen. Vacsora – csajkát és evőeszközt hozni. Nyolckor kezdődik a Tábortűz.</i>
19/08 9:30h	<b>Festa de Santo Estevão no Morumbi que será</b> , realizada no Colégio Santo Américo, 9:30 Hasteamento da Bandeira e procissão; 10:00 Santa Missa; 11:00 Solenidade no Salão Nobre do Colégio Santo Américo; 12:30 Almoço <i>Az idei Szent István Ünnepep ismét megrendezésre kerül Morumbi kerületben, a Santo Américo Kollégiumban. A programból: 9:30-kor zászlófelvonás körmenet, 10:00-kor Szent mise, 11:00-kor Ünnepep a Szent Imre Kollégium Dísztermében, 12:30-kor ebéd.</i>

<b>ACONTECE MEGTÖRTÉNIK</b>		
<b>CASA HÚNGARA – MAGYAR HÁZ</b>		
<b>Endereço/ Cím: Rua Gomes de Carvalho, 823 – Vila Olímpia - tel 11 3849-0293</b>		
3as feiras- <i>keddenként</i>	21:00 h	Xadrez - <i>Sakk</i>
6as feiras <i>péntekenként</i>	21:00 h	Reunião do Grupo Ropogós <i>A Ropogós együttes találkozója</i>
Aos domingos <i>vasárnaponként</i>	18:00 h	Ensaio do Grupo Pántlika
Aos sábados <i>Szombatonként</i>	15:00 h	Ensaio do Grup Zrínyi
3as, 5as e 6as <i>Minden kedden és pénteken</i>	20:00 h	Curso de Húngaro <i>Magyar Nyelvtanfolyam</i>
1ª quinta feira/mês <i>minden első csütörtökön</i>	20:30 h	Jantar dos Amigos Escoteiros <i>Cserkészvacso</i>
2º sábado /mês 2º <i>Minden 2-ik szombaton</i>	16:00 h	Reunião Circulo Bíblico <i>Biblia-kör</i>
3º sábado/mês 3º <i>minden 3-ik szombaton</i>	16:30 h	Palestras Universidade Livre <i>Előadás a Szabadegyetem</i>
última sexta-feira/mês <i>minden hónap utolsó pénteken</i>	20:30 h	Projeção de Filme Húngaro <i>Magyar filmek vetítése</i>
<b>ESCOTISMO - CSERKÉSZET</b>		
Conforme agenda que será divulgada.		
<b>IGREJA REFORMADA – REFORMÁTUS TEMPLOM</b>		
<b>Endereço/ Cím: Pç. Rev János Apostol, 306 Lapa, São Paulo SP. Tel 3625-0561</b>		
1º, 2º, 4º e 5º dom <i>A hónap első, 2-ik, 4-ik és 5-ik vasárnap-ján</i>	10:00 h	Culto bilíngüe – Escola Dominical <i>Kétnyelvű istentisztelet-vasárnapi iskola</i>
3º domingos <i>Minden 3-ik vasárnap</i>	16:00 h	Culto bilíngüe – Chá da tarde – <i>kétnyelvű istentisztelet és teadélután</i>
<b>COMUNIDADE LUTHERANA – EVANGÉLIKUS KÖZÖSSÉG</b>		
<b>Endereço/ Cím: Rua Sergipe, 270 Higienópolis tel.: 5575-5289</b>		
Cultos 2x/mês <i>Istentisztelet havonta két alkalommal.</i>		
<b>CAPELA DO MOSTEIRO SÃO GERALDO – RÓMAI KATOLIKUS PLÉBÁNIA</b>		
<b>Endereço/ Cím: Rua Santo Américo, 275 - Morumbi</b>		
2º domingos <i>Minden 2-ik vasárnap</i>	11:00 h	Santa Missa <i>Szentmise</i>
4º domingos <i>Minden 4-ik vasárnap</i>	11:00 h	Lar de Idosos Pedro Balázs <i>A Balázs Péter Idősek Otthonában</i>
<b>SINAGOGA ISRAELITÁ PAULISTA – SAO PAULO-I ZSINAGÓGA</b>		
<b>Endereço/ Cím: Rua Augusta, 259, tel: 3258 2468</b>		

Cada grupo que anuncia seus eventos se reserva o direito de alterar os mesmos.  
*A programok változtatásának joga fenntartva!*

**PROCURAMOS TRADUTORES**

Estamos levantando os dados das pessoas que trabalham com traduções Português Húngaro / Húngaro – Português (não obrigatoriamente juramentadas!), para podermos indicá-las às pessoas que nos procuram com essa demanda.  
ENVIE SEUS DADOS PARA O EMAIL: [info@ahungara.org.br](mailto:info@ahungara.org.br)

<b>ACONTECEU – MEGTÖRTÉNT</b>	
<b>05/07</b>	<b>Jantar dos Escoteiros e Amigos</b> – os presentes aproveitaram a ocasião para fazer uma festa de despedida para o casal Ági e Ricky Bester. O Grupo Pántlika fez uma apresentação em sua homenagem. Fotos: <a href="http://www.ahungara.org.br/site/vis_evento.asp?id=132">http://www.ahungara.org.br/site/vis_evento.asp?id=132</a> <b>Cserkész Vacsora - a résztvevők elbúcsúztatták Ági és Ricky Bestert.</b> A Pántlika táncegyüttes bemutatót tartott részükre. A fotók a <a href="http://www.ahungara.org.br/site/vis_evento.asp?id=132">http://www.ahungara.org.br/site/vis_evento.asp?id=132</a> címen található.
<b>15/07</b>	A Associação Húngara promoveu o tradicional <b>Festival Gastronômico Húngaro em sua 42ª edição</b> Grande presença de público: 150 almoços foram servidos, ultrapassando a nossa capacidade de atendimento! A Diretoria agradece a todos os voluntários que trabalharam para a realização e sucesso deste evento. <b>MAGYAR ÉTEL FESZTIVÁL</b> <i>A Magyar Szövetség megrendezte a 42-ik Magyar Ételesztivált egy nagy közönséggel: 150-en vettek részt az idei fesztiválon. Az Igazgatóság külön megköszöni az önkéntesek munkáját!</i>
<b>07 a 10/07</b>	<b>Acampamento de Inverno dos Escoteiros</b> – Os escoteiros húngaros realizaram o acampamento em Campos de Jordão. <b>Téli Tábor – Cserkész Tábor Campos de Jordão-ban a nagy cserkészeknek.</b>



**O QUE A GENTE FAZ BEM, CERTAMENTE PODE FAZER BEM PARA ALGUÉM!**

O Centro de Voluntariado de São Paulo é uma organização que tem a missão de incentivar e consolidar a cultura e o trabalho voluntário

na cidade de São Paulo promovendo a educação para o exercício consciente da solidariedade e cidadania. Participe da palestra "Voluntariado e Transformação Social". Se você quer ser voluntário, mas não sabe como ou tem dúvidas sobre o assunto, agende sua participação pelo telefone: 3284-7171 NÓS AJUDAMOS VOCÊ A AJUDAR ALGUÉM!

[www.voluntariado.org.br](http://www.voluntariado.org.br)